

BONSAI



Design and Quality
IKEA of Sweden

ENGLISH	3
FRANÇAIS	5
ESPAÑOL	7

The art of cultivating bonsai trees first originated in China and was adopted in Japan around the year 1000 AD. The word "bonsai" comes from the Japanese "bon," meaning tray, and "sai," meaning tree. The goal of cultivating bonsais is to recreate nature in miniature and to make the tree look much older than it actually is. The tree and the pot should form a single harmonious unit and complement one another.

Care instructions

1. Protect the plant against cold and draught during transport.
2. Place the plant in a light area, but out of direct sunlight. Do not place the plant above a radiator or in a draught. The plant can be placed outside if the outdoor temperature doesn't fall below 12°C (54°F).
3. The plant may lose some of its leaves 2-3 weeks after purchase. This is normal as the plant is sensitive to changes. Other reasons for loss of leaves may be draught or too little light.
4. Water your plant moderately. If the temperature rises, you should water more often. When watering smaller bonsais, submerge the plant with the plastic inner pot com-

pletely in water. When the air bubbles stop rising, lift up the pot and let the water drain off. Remove water that might be left in the saucer a few hours after watering. If you can't submerge the plant, water it by pouring water on the saucer. Keep the soil moist but don't give the plant too much water. Overwatering is the most common cause of death in bonsai trees.

5. Mist daily to maintain humidity.
6. When watering, fertilize every second month during spring and summer. As bonsai trees are fragile, use half the amount of fertilizer recommended for other green plants. Fertilize less frequently during winter.
7. To keep the shape of your bonsai tree, pruning is needed, but don't take away too much. The best time to cut off shoots is in spring and summer.
8. Re-potting is needed when the roots push the plant out of the pot. Use a porous soil mix to give more air to the roots. Re-potting should only be done during spring/summer every 2-3 years.

L'art de cultiver les bonsaïs a vu le jour en Chine avant de conquérir le Japon autour de l'an 1000 après J.-C. Le terme « bonsaï » vient du japonais « bon » qui veut dire plateau et « sai » qui signifie arbre. Le but recherché est d'évoquer la nature en miniature et de faire paraître l'arbre beaucoup plus vieux qu'il n'est. L'arbre et le support doivent se compléter pour former une unité harmonieuse.

Conseils d'entretien

1. Pendant le transport, protéger la plante du froid et des courants d'air.
2. Placer la plante à la lumière sans l'exposer directement au soleil. Ne pas la placer au-dessus d'un radiateur ou dans un courant d'air. Si la température ne descend pas en dessous de 12°C (54°F), elle peut être placée dehors.
3. La plante est susceptible de perdre quelques feuilles 2-3 semaines suivant l'achat, c'est une réaction tout à fait naturelle aux changements. Le courants d'air ou trop peu de lumière peuvent également en être la cause.
4. Arroser la plante avec modération et plus souvent quand la température augmente.

Pour un petit bonsaï, l'immerger avec son pot intérieur en plastique. Une fois que les bulles d'air cessent de remonter, sortir le pot de l'eau et laisser l'eau s'écouler. Quelques heures après l'arrosage, retirer l'eau de la coupelle. Si vous ne parvenez pas à immerger le pot, arrosez la plante en versant de l'eau dans la coupelle. Tachez de garder le terreau humide mais ne donnez pas trop d'eau à la plante car c'est une des principales causes de la mort des bonsaïs.

5. Vaporiser de l'eau quotidiennement.
6. Pendant l'arrosage, ajouter un engrais un mois sur deux au printemps et en été. Le bonsaï est un arbre fragile : n'utiliser que la moitié de la dose recommandée pour les autres plantes. Ajoutez moins d'engrais l'hiver.
7. Pour que votre bonsaï conserve sa forme, il faut le tailler mais sans excès. Le printemps et l'été sont les meilleurs moments pour couper les pousses.
8. Il est nécessaire de repoter quand les racines poussent la plante hors du pot. Utiliser un substrat moins fin pour donner plus d'air aux racines. Le repotage se fait au printemps ou en été, tous les 2 ou 3 ans.

El arte de cultivar bonsáis tiene su origen en China antes de la conquista de Japón hacia el año 1.000 d.C. El término "bonsai" procede del japonés "bon" que significa bandeja y "sai", árbol. El objetivo de cultivar bonsáis es recrear la naturaleza en miniatura y hacer parecer el árbol mucho más antiguo de lo que es. El árbol y la maceta se deben complementar para formar una sola unidad armoniosa.

Mantenimiento

1. Durante el transporte protege la planta del frío y de las corrientes de aire.
2. Coloca la planta en un lugar con luz sin exponerla directamente al sol. No la coloques sobre un radiador o en corriente. Si la temperatura no desciende por debajo de los 12°C (54°F), puedes situarla en el exterior.
3. La planta puede perder algunas hojas 2-3 semanas después de la compra. Es una reacción totalmente natural a los cambios. Las corrientes de aire y la escasez de luz también pueden ser la causa.
4. Riega la planta con moderación y más a menudo cuando aumente la temperatura. Sumerge los bonsái pequeños con la maceta interior de plástico para regarlos. Cuando

dejen de subir las burbujas de aire, saca la maceta del agua y deja escurrir. Unas horas después del riego, retira el agua del plato de la maceta. Si no puedes sumergir la planta, riégala vertiendo agua en el plato. Intenta mantener la tierra húmeda, pero sin exceso de agua, ya que es una de las principales causas de muerte de los bonsái.

5. Vaporiza con agua a diario.
6. Cuando riegues, añade fertilizante alternando los meses en primavera y verano. Los bonsái son árboles frágiles: utiliza sólo la mitad de la dosis recomendada para otras plantas. En invierno añade menos fertilizante.
7. Para que el bonsái conserve la forma, hay que podarlo, pero sin excesos. Primavera y verano son las mejores épocas para podar los brotes.
8. Hay que trasplantar cuando las raíces empujen la planta fuera de la maceta. Utiliza un sustrato menos fino para que las raíces tengan más aire. Se trasplanta en primavera y verano, cada dos o tres años.